

Lei Hālawa

^F Lei Hālawa i ka ua a ka ^{Bb} Nāulu
^{C7} ^F Lei Kauhuhu i ke ‘ala o ka līpoa
^F ^{Bb} ^F Lei Papakea i ka makani Lawe‘ehukai
^C ^{C7} ^F ^{F7} Lei ho‘i ‘oe i ka ‘ehu wai lā o Moa‘ula

HUI

^{Bb} ^F E ka makani houhou ‘ili o ka ‘āina
^F ^C ^{C7} O ka ‘āina, o ka ‘āina
^F ^{Bb} ^F ‘O ka pā kolonahe mai a ka Hau i ka palai
^C ^{C7} ^F ‘A‘ole hewa he ‘olu ia lā ua hiki nō

^F ^{Bb} ^F Lei Kā‘ili i ka lau o ke kamani
^C ^{C7} ^F Lanikāula ho‘i i ka lau o ke kukui
^F ^{Bb} ^F Lei Kūnapa i ka maile lau onaona
^C ^{C7} ^F ^{F7} Lei ho‘i ‘oe i ka ‘ehu wai lā o Moa‘ula

^F ^{Bb} ^F Lei ‘Ōpele i ke ‘ala o ka pīkake
^C ^{C7} ^F Hanaka‘ulua ho‘i i ka lau o ka palai
^F ^{Bb} ^F Lei Kapana i ke onaona ‘awapuhi
^C ^{C7} ^F ^{F7} Lei ho‘i ‘oe i ka ‘ehu wai lā o Moa‘ula

Hālawa's Wreath

Hālawa's wreath is the Nāulu rain
 Kauhuhu's wreath is the fragrance of līpoa seaweed
 Papakea's wreath is the Lawe‘ehukai wind
 You are wreathed with the spray of Moa‘ula Falls

O skin-pressing wind of the land
 Of the land, of the land
 As the Hau breeze stirs the fern
 No flaw can be found here, all is peaceful, indeed.

Kā‘ili's wreath is kamani leaves
 Lanikāula's, the leaves of the kukui
 Kūnapa's wreath is the fragrant-leafed maile
 You are wreathed with the spray of Moa‘ula

‘Ōpele's wreath is the fragrance of jasmine
 Hanaka‘ulua's, the fronds of the palai fern
 Kapana's wreath is the fragrance of ginger
 You are wreathed with the spray of Moa‘ula

(translation by Puakea Nogelmeier, 2010)

This oli from the Hālawa Community & School probably predates its attachment to the melody for “Hawai‘i Aloha.” It is an excellent example of poetry that actively enumerates of the name-places of a particular place while at the same time extolling its natural resources and beauty and legends. The numerous name places above are described on pg. 24.

Lei Hālawa

25

Mele Aloha

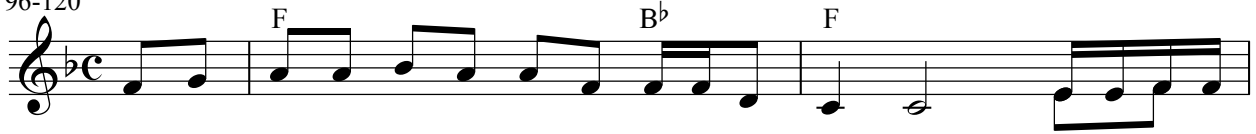
O Moloka'i

Stately or chang-a-lang strum, *swing sixteenths*

‘Ōlelo: Hālawa Community & School, sometime after 1880; Leo: "Hawai'i Aloha"

Transcription loosely informed by Moloka'i Trio (ca.1965)

♩ = 96-120



1. Lei Hā - la - wa i ka u - a a ka Nā - u - lu Lei Kau -
2. Lei Kā - 'i - li i ka la - u o ke ka - ma - ni La - ni - kā -
3. Lei 'Ō - pe - le i ke 'a - la o ka pī - ka - ke Ha - na - ka - 'u -



hu - hu i ke 'a - la o ka lī - po - a Lei Pa - pā -
u - la ho - 'i i ka la - u o ke ku - ku - i Lei Kū -
lu - a ho - 'i i ka la - u o ka pa - la - i Lei Ka -



ke - a i ka ma - ka - ni La - we - 'e - hu - kai Lei ho - 'i
- na - pa i ka mai - le lau o - na - o - na Lei ho - 'i
- pa - na i ke o - na - o - na 'a - wa - pu - hi Lei ho - 'i



'oe i ka 'e - hu wai lā o Mo - a - 'u - la E ka ma -
'oe i ka 'e - hu wai lā o Mo - a - 'u - la
'oe i ka 'e - hu wai lā o Mo - a - 'u - la



ka - ni hou - hou 'i - li o ka 'āi - na, O ka 'āi - na, o ka



'āi - na 'O ka pā ko - lo - na - he mai a ka Ha - u i ka pa -



lai 'A - 'o - le he - wa he 'o - lu i - a lā u - a hi - ki nō